

Eisbericht Nr. 82

Amtsblatt des BSH

Jahrgang 80	Nr. 82	Donnerstag, den 03.05.2007	1
-------------	--------	----------------------------	---

Übersicht

Das Eis in der nördlichen Bottenvik treibt langsam südwärts, sonst haben sich die Eisverhältnisse dort seit gestern nicht wesentlich verändert.

- Von heute an sind die Schifffahrtsbeschränkungen für die schwedischen Häfen Karlsborg und Luleå herabgesetzt worden, für die Häfen Haraholmen und Skelleftehamn wurden sie aufgehoben.

Bottenvik

Die Eisgrenze verläuft etwa auf der Linie Ulkokalla – 5 sm westlich von Nahkiainen – 10 sm östlich von Farstugrunden – 20 sm südwestlich von Kemi 1 – 2 sm westlich von Hafen Oulu – Kemi 2.

Finnische Küste: In den Schären nördlich von Oulu 20-60 cm dickes, teilweise morsches Festeis. Außerhalb Kemi von Hebenmatala bis über Kemi 1 hinaus treiben im offenen Wasser örtlich dicke Eisschollen. Außerhalb Oulu kommt bis Kattilankalla offenes Wasser, dann bis Oulu 2 sehr dichtes Treibeis vor. Sonst liegt bis zur Eisgrenze sehr dichtes, teilweise morsches 20-40 cm dickes Eis, das örtlich aufgepresst und übereinandergeschoben ist. Im Eisfeld kommen Risse und Rinnen vor.

- **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 20-40 cm dickes, teilweise morsches Festeis. Auf See östlich der Länge 23°20'E tritt 20-40 cm dickes überwiegend sehr dichtes und aufgepresstes, zum Teil aber auch lockeres und morsches Eis auf. Westlich davon überwiegend offenes Wasser, in dem einzelne treibende Eisblöcke oder kleinere Felder mit aufgepresstem Eis vorkommen können.

Overview

The ice in the northern Bay of Bothnia is slowly drifting southwards. Otherwise, the ice conditions have not changed very much since yesterday there.

- From today, the restrictions to navigation for the Swedish harbours Karlsborg and Luleå have been alleviated, they have been cancelled for the harbours Haraholmen und Skelleftehamn.

Bay of Bothnia

Ice edge runs approximately along the line Ulkokalla – 5 nm west of Nahkiainen – 10 nm east of Farstugrunden – 20 nm southwest of Kemi 1 – 2 nm west of Oulu port – Kemi 2.

Finnish Coast: In the archipelagos north of Oulu 20-60 cm thick, partly rotten fast ice. Off Kemi from Hebenmatala to past Kemi 1 thick ice floes are drifting in the open water. Off Oulu there is up to Kattilankalla open water, then to Oulu 2 very close drift ice. Otherwise, up to the ice edge there is 20-40 cm thick very close, partly rotten drift ice, which is rafted and ridged in places. In the ice field there are cracks and leads.

- **Swedish Coast:** In the northern archipelagos 20-40 cm thick, partly rotten fast ice. At sea east of the longitude 23°20'E there is 20-40 cm thick mainly very close and ridged, but also partly open and rotten ice. West of it there is open water, but single floebits and minor areas of ridged ice may occur.

Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
Postfach 301220 20305 Hamburg
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002
www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp
© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/
© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Voraussichtliche Eisentwicklung

In der nördlichen Bottenvik wird das bewegliche Eis auf See in den nächsten zwei Tagen langsam überwiegend südwärts treiben und sich dabei weiter auflockern. Der Eisrückgang wird vorerst bei relativ kühler Witterung nur langsam verlaufen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Expected Ice Development

In the northern Bay of Bothnia the ice at sea will slowly drift mainly southwards and further loosen during the next two days. Due to rather cool weather, ice retreat will continue first only slowly.

By order
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	23.04.
	Raahe	2000 dwt	IA and IB	30.04.
	Kokkola and Pietarsaari	2000 dwt	I and II	30.04.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IB	03.05.
	Luleå	2000 dwt	II	03.05.

Information of the Icebreaker Services**Finland**

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Gävle with VHF Channel 84 when passing the Svenska Björn lighthouse.

Icebreaker: OTSO and KONTIO assist in the northern Bay of Bothnia.

Sweden

Vessels bound for Swedish ports in the Gulf of Bothnia with traffic restrictions shall, when passing Svenska Björn (59°33' N, 20°01' E), report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to VTS Gävle on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone + 46 26 647 150 or + 46 26 647 151. If required, due to the ice conditions, the position for reporting can be transferred farther to the south.

Icebreaker: YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl: A_B Menge und Anordnung des Meereises 0 Eisfrei 1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10 2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10 3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10 4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10 5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10 6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10 7 Eis außerhalb der Festeiskante 8 Festeis 9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl: T_B Topographie oder Form des Eises 0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m 1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m 2 Mittelfgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m 3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m 4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis 5 Ubereinandergeschobenes Eis 6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis 7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen) 8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis 9 Morsches Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl: S_B Entwicklungszustand des Eises 0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick) 1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut 2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick) 3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick) 4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick) 5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick) 6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick) 7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis 8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis 9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl: K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis 0 Schifffahrt unbehindert 1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich. 2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam. 3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich. 4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung. 5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden. 7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung 8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt. 9 Schifffahrt hat aufgehört. / Unbekannt</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Finnland , 03.05.2007

Röyttä - Etukari	8546
Etukari - Ristinmatala	8446
Ajos - Ristinmatala	8446
Ristinmatala - Kemi 2	9426
Kemi 2 - Kemi 1	9426
Kemi 1, Seegebiet im SW	9416
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8486
Oulu, Hafen - Kattilankalla	1496
Kattilankalla - Oulu 1	5476
Oulu 1, Seegebiet im SW	5976
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5976
Raahe, Hafen - Heikinkari	5496
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	6976
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	5976
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5876
Rahja, Hafen - Välimatala	5897
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	6877
Ykspihlaja - Repskär	1395
Pietarsaari - Kallan	1395

Schweden , 03.05.2007

Karlsborg - Malören	8746
Lulea - Björnklack	1296